

## 本馆主办 文化活动报告

### 日本影片《幸福的面包》 放映会成功举办！



10月25日,在我馆多功能厅,以中国朋友们为对象,举办了日本影片《幸福的面包》电影放映会。

10月25日,在我馆多功能厅,以中国朋友们为对象,举办了日本影片《幸福的面包》电影放映会。影片讲述了从东京移居北海道的夫妇经营着一家面包咖啡店“玛尼”,在四季美丽风景的点缀下,访客们讲述着一个五味杂陈又温暖人心的小故事,是一部具有治愈系的小清新电影。

另外,“玛尼”里出现过的美味面包也是影片的看点之一。本次放映会得到了当地日系面包制造销售公司——上海东客面包有限公司的大力协助,影片放映结束后,下濑浩二副总经理为大家介绍了日本的面包食文化。最后,还请参加者品尝了影片中出现过的面包。

活动结束后,参加者们说道:“温暖人心的电影,被感动了”“吃了幸福的面包,会变得幸福”。类似这样的评论还有很多很多。



今后,本馆将定期地举办日本文化活动,详情请参阅本馆网站:URL: [http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index\\_cn.htm](http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm)

## 让我们来看看多姿多彩的日本吧！冲绳县 日本地方自治体介绍

### 冬天依然充满魅力！避寒胜地 --- 冲绳

蔚蓝的大海、浪漫的夏天似乎是冲绳永恒的主题。但很多人不知道,其实冲绳的冬天也别有风味!

比如说中国朋友们喜爱的购物。冲绳拥有日本唯一的世界一线品牌集中的免税店DFS,还有包括从家电至服装、土特产等一应俱全的价格十分亲民的奥特莱斯。冲绳的物价比上海、东京、大阪都要便宜,所以这里无疑是购物天堂。

除了购物,这里的美食也是一大特色。首先,

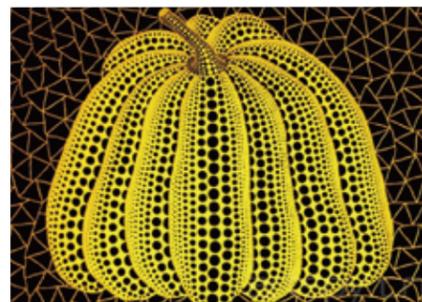
它是日本珍稀的金枪鱼著名产地,除此之外,冲绳美丽的海洋还盛



产很多新鲜的鱼类,这里有美不胜收的海鲜美味,比如说伊势龙虾海胆烧、黄油烤鱼等,都是当地人与游客极力推崇的。当然其他还有许多美味,由于篇幅关系这里就不逐一介绍了。

怎么样,你是不是也开始向往起冲绳的冬天呢?

### 艺术之秋！日本美术、 现代艺术的魅力讲座,颇受好评！



今年秋天,本馆举办了两场艺术讲座。首先,10月22日举办的是由本馆领事樋口理央主讲的《日本美术之魅力》。他以文物为中心,从绳文素烧陶器到现代美术,就日本美术之魅力作了演讲。第二场是10月31日由活跃在上海的日本人艺术家鸟本健太主讲的《日本的现代艺术一景》。演讲以广受中国朋友欢迎的日本现代美术的作家(草间弥生、村上隆等)为中心,日本50年代的演变以及最近的流行趋势,内容非常丰富精彩。

# 日领馆新闻

Newsletter from Consulate-General of Japan in Shanghai

第38号  
Vol.38

2013 第6号

发行/日本国驻上海总领事馆

## 新任总领事到任！ 日中经济交流会成功举办！



上图正在致词的小原总领事。致词内容请参阅第2版。

日本国驻上海总领事小原雅博主办的《日中经济交流会》于10月23日在总领事官邸成功举办。本次交流会由本馆新任总领事小原雅博邀请活跃于本馆所辖领区的上海市、江苏省、浙江省、安徽省以及江西省的日中两国各界人士参加,促进交流增进友谊为目的而举办的。

当天,约200位宾客莅临会场,会场的进场大厅由富有日本传统特色的鲜花装饰一新,将交流会场内的气氛烘托得更加高涨热烈。寿司行家准备的2000个寿司大受欢迎,很快就被大家品尝殆尽。

为让各位对小原总领事有所认知,会场外还设置了小原总领事介绍区,在该区放置了小原总领事的著作以及中国媒体有关小原总领事的报道,吸引了众多来宾驻足阅览。而且当天天气晴朗,气候宜人,还有很多宾客在官邸的庭院里加深交流。



### 日本国驻上海总领事馆

Consulate-General of Japan in Shanghai

地址:上海市万山路8号 邮政编码:200336  
电话:021-5257-4766 传真:021-6278-8988

#### 新闻文化中心

开放时间:周一~五 10:00~17:30  
电话:021-6219-5917 传真:021-6219-5957

[http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index\\_cn.htm](http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/cn/index_cn.htm)

## 小原总领事新任招待会致辞

尊敬的各位来宾，大家好！我是小原雅博，9月16日开始就任日本国驻上海总领事。今天，非常感谢各位朋友百忙之中前来参加交流会。

来到上海以后我已经接触了不少中国朋友，特别是今天特意赶来参加活动的朋友们，我对你们的热情和宽广胸怀表示深深的敬佩和感动。你们是日本真正的朋友，你们深厚的友情，我是永远不会忘记的。

作为一名日本外交官，我曾经为了学习中文在北京大学留学过，又在北京大使馆工作过。2007年~2010年，我在日本外务省亚洲大洋洲局担任副局长，主要从事中国方面的事务。然后在悉尼任总领事，这次来到上海。

无论在哪个国家任职，从事什么工作，我都一直关注着中国，对中国的情况十分感兴趣。因为无论对日本、对亚洲，还是对世界来讲，中国的和平健康发展都是不可缺少的。

我出过7本书，其中一本是中文著作，书名是《日本走向何方》，2008年中信出版社出版，当时一些中国报纸和杂志有介绍。

在书中我谈到国家利益，提倡调整国与国之间的利益，而实现WIN-WIN即双赢，同时与其它国家合作，来实现国际利益或地球利益，以便为世界和平繁荣作出贡献。我这个观点现在也没有变化。

特别是在经济领域，日中两国之间已经是相互依存关系，两国之间共同的经济利益越来越多。而以上海为中心的中国华东地区对两国经济依存关系来说，更是发挥着关键性的作用。

因此，这次来到上海工作，我感到非常荣幸和高兴。大家都知道，我们的领区包括上海市、

江苏省、浙江省、安徽省和江西省，在这里，有常驻日本人大约8万人，日资企业2万多家。这里是世界最大的日本侨民所在地，还有世界最大的日本商工俱乐部和日本人学校，世界最多的日本地方自治体事务所。

另外，仅去年一年，本馆签发的签证数量就达43万份，连续四年成为世界第一。从这些数字就知道，这里对日本来说，是一个极其重要的利益存在地区。我作为总领事，深感责任重大。

我们的工作任务就是确保日本侨民安全，支援日资企业的业务顺利开展，同时与本馆领区在各领域加深交流。这些，都需要大家的大力支持和协助。

我来上海就任仅一个月中，见到了各领域的许多重要人士，包括许多企业家，被邀请参加了很多日资企业的开业典礼，还有机会去了外地出差。

有一次我去江苏的金坛市。金坛市是一个人口不超过50万的普通小城市，可能很多人没有听说过。但是这里的日资企业却有10多家，令人感到意外，同时也让我亲身感受到了日中经济关系的深入和密切。

然后，为了参加一个日本房屋公司的开业典礼，我去了浙江绍兴市。日中两个房屋公司合作，在相互信赖的基础上，花了10年的准备时间，要建造能使用100年的房屋。我亲眼见到了这个房屋，牢固、安全、环保，充分发挥了日本的优秀技术特点。

我为日中双方能建立这样的信赖合作关系，建造出这么高品质的房屋感到特别高兴，也深受感动。

说到日中关系，过去有一个词语经常被提起，那就是“政冷经热”。在本馆的领区内，我观察

到经热现象仍然存在。如果说经热不合适，那就说经暖吧。

听说最近日本贸易振兴协会对日资企业做了一个调查，在被问到的日本企业中，虽然有60%仍然考虑扩大业务，但是有7%-8%的日本企业回答考虑撤退。我们应该怎么看待这个数字呢？

有人担心，“政冷”对“经暖”已经有所影响，我希望的是，在“政冷”之际，更需要交流和对话，停止交流会影经济活动，对中国的改革开放也会产生不良影响。我们应该向前看吧。

我在《日本走向何方》一书中还谈到，日本的战后外交是以国际贡献和国际合作为基础。中国改革开放的30多年，日本政府给中国提供了大量的政府援助，建设了经济、交通、通信等基础设施，为改革开放作出了贡献。

日资企业通过投资、与中国企业合作、从中国企业采购、在中国纳税、履行社会责任等途径为中国经济和社会发展添砖加瓦，从而建立起了广泛和深入的相互信赖的纽带，成为两国关系的基础。同时，日本自身也从这些活动中取得了益处，达到了我刚刚提到的WIN-WIN，也就是“双赢”的效果。

对于为这些作出贡献的日本人和中国人，包括很多无名的人，我想表示感谢。

我在绍兴出差时，顺便拜访了鲁迅纪念馆，看到鲁迅写的《藤野先生》，令人非常怀念。正如鲁迅在书中写到的，“他在我的眼里和心里是伟大的，虽然他的姓名并不为许多人所知道。”这些人的贡献都是伟大的。

我上任的这一个多月以来，已经多次体验到了日中两国在各领域的交流合作之广、之深。现在，

两国合作的趋势就像一股洪流，不可阻挡。我非常乐意加入进来，并用自己的微薄之力，推动它更快向前发展，请大家多多支持。

前不久，上海自由贸易试验区已经正式挂牌，如今的上海正全力建设自贸区，我们也十分关注。上海是中国最早开放的城市之一，是中国经济发展的引擎。衷心希望上海成为一个更加自由开放的城市，能够容纳越来越多的来自国际社会的声音和要求。

本馆将和上海日本商工俱乐部一起，向上海市政府提供日资企业的关切、期待和意见，推动上海自贸区走向成熟和成功。通过自贸区的顺利建设，中国进一步开放，经济进一步发展，从而为世界繁荣作出更大的贡献。

今天的交流会上，也希望各位来宾利用这个宝贵机会，就自贸区的建设交换信息和意见，加强对自贸区的了解。

除了以上提到的领域，我还希望双方在文化交流、教育、体育、观光等方面进一步加深交流，共图发展。虽然现在日中政治关系面临困难的局面，正因为如此，我们才更需要交流和对话吧。希望一直以来给予帮助的大家今后继续支持和指教。

来上海以后，虽然工作比较忙，但我还是会挤出时间，早上练习游泳，锻炼身体。可能大家也听说了，前段时间在大阪，一个上海留学生救了一个落水的日本儿童。虽然有这样的勇敢精神，但是如果强大的体力还是做不到的。所以我要坚持锻炼，在需要的时候付诸于行动。

最后，我还想借此机会，再次向为东日本大地震给予温馨鼓励和援助的各位表达由衷的感谢。

## 2013年6月被列入名册！ 世界文化遗产“富士山”的魅力

静岡空港观光案内所  
迎宾导览员 红林阳子女士

〈富士山简介〉  
富士山是日本第一高峰，海拔3776米。山峰高耸入云，山巅白雪皑皑。富士山自古以来就被誉为“灵峰”。不少文人墨客为她留下了许多文学艺术作品。



提问①  
您认为富士山的魅力在何处？  
红林女士：说到日本的象征，很多人都会想到富士山和樱花，就像中国人想到长城和熊猫一样。日本人使用的贺卡上很多都采用了富士山的图案。日本人相信如果在新年第一个梦里梦见了“富士山、鹰、茄子”中的任一个，那一定是好兆头。我父亲是摄影爱好者，他拍摄的风景照中有一半以上是富士山。其实我也不知道日本人为什么如此莫名的喜欢她。

提问②  
您推荐的富士山周边的景点是？  
红林女士：我向大家推荐田贯湖。当太阳从富士山顶刚刚升起时，宛如闪闪发光的钻石。人们把这种景象称为“钻石富士”。每年有两个时间段，天气好的时候，早晨6点左右，在田贯湖的湖面上会倒映出“钻石富士”，并形成被称为“双



钻石”的奇观。它也是一个很受欢迎的灵气圣地。

提问③  
富士山被列入世界文化遗产后，发生了什么变化？对此采取了什么应对措施？  
红林女士：在富士山静岡机场经常看到穿登山服装的游客。有些人以为登富士山很容易，没有做好相应的准备，服装也很单薄。因此在

机场咨询台旁陈列了穿着登山服装的人物模型和登山所需工具。并用英、中、韩三种语言做了注释。

提问④  
对来自中国的游客，您还有什么想说的吗？  
红林女士：再华丽的词藻也描绘不出在近距离亲眼看到富士山时的感动。百闻不如一见。富士山永远欢迎您的光临！

# 日本的世界遗产

## WORLD HERITAGE IN JAPAN

## 充满神秘之魅力！ 世界自然遗产“屋久岛”

Sankara hotel&spa  
屋久岛 职员 刘岳小姐



提问①  
刘小姐您认为屋久岛的魅力是什么？  
刘小姐：屋久岛的精彩之处，不仅是山岳，还有大海、河流以及很多动植物，是个处处充满魅力的小岛。在岛上不同的场所有时还可能遇到屋久猴和臀部呈白色心形的屋久鹿。因为它们都很胆小，所以不能靠得太近。年降水量充沛、湿度高是其特征，因此，肌肤不容易干燥，深受女性喜爱。雨后经常会看见彩虹，夜晚那闪烁的星空也异常美丽，是我非常喜欢的岛。

提问②  
最让刘小姐您感到惊叹的屋久岛的环保措施是什么？  
刘小姐：来到屋久岛最让我感到惊叹的是，屋久岛的垃圾分类的细化和岛民的环保意识之高。尽管每年都有大量游客来岛观光，但在各个景点却很少看到垃圾。这一方面诚然得益于屋久岛居民们高度的环保意识以及环保普及活动等，但另一方面，我想这也与来岛游客有着必须保护屋久岛环境的强烈意识密不可分。

提问③  
您认为最值得推荐的屋久岛的观光景点是哪里？  
刘小姐：屋久岛上我最喜欢的地方是白谷云水峡。那里有清澈的溪流也有葱郁的丛林，处处被绿色所笼罩，聆听着大自然的天籁之音，让每一个人的心灵得到安宁。此外，在屋久岛的各个地方，各种不同兴趣的爱好者都可以实现自己的梦想。潜水，冲浪，皮艇，海水浴，海上钓鱼应有尽有。另外，还可以享受新鲜采摘的蔬菜，

水果，鱼，肉。更有只有当地才能喝到的烧酒。

提问④  
请向中国观光客说一句话。  
刘小姐：热爱大自然的中國朋友，请一定要来屋久岛哦。

如果您想更详细地了解小刘工作的sankara酒店，请参见<http://www.sankarahotel-spa.com/>



〈屋久岛简介〉  
屋久岛位于九州南端约60公里的海面上，是一个多山之岛，山地面积约占全岛面积的75%，也是一个多雨之岛，以至于有“一个月下35天的雨”的说法。岛上气候还千变万化，从亚热带到亚寒带的气候均可在屋久岛上体验到。屋久岛是日本最早被列入世界自然遗产的岛屿，整个岛屿被茂密的森林覆盖，保有特殊的生态系统。岛上最为典型的自然景观当属树龄达千年以上的屋久杉树。